

No. 36140

**France
and
United States of America**

Convention between the Government of the French Republic and the Government of the United States of America regarding mutual administrative assistance in customs matters. Paris, 3 December 1993

Entry into force: *1 July 1994 by notification, in accordance with article 15*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *France, 8 October 1999*

**France
et
États-Unis d'Amérique**

Convention d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Paris, 3 décembre 1993

Entrée en vigueur : *1er juillet 1994 par notification, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *France, 8 octobre 1999*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA REGARDING MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN CUSTOMS MATTERS

The Government of the French Republic and the Government of the United States of America hereinafter referred to as "the Parties, "

Considering that the Agreement between the France and the United States of America relating to the suppression of customs frauds, concluded by exchange of notes of December 10-12, 1936, should be replaced by a Convention;

Considering that offenses against customs laws are prejudicial to the economic, fiscal, social, and cultural interests of their respective States as well as to the legitimate interests of commerce, industry, and agriculture,

Convinced that action against customs offenses can be made more effective by expanded cooperation between their Customs Administrations; and

Having regard to the recommendation of the Customs Cooperation Council regarding Mutual Administrative Assistance of December 5, 1953;

Have agreed as follows.

Article 1

For the purpose of this Convention:

1. "Customs Laws" shall mean all legislative provisions and regulations which the Customs Administration are responsible for applying to the importation, exportation, and during the transit of merchandise, whether these provisions pertain to custom duties or to any other duty and tax, or other controls applicable to the movement of merchandise across borders and to merchandise subject to inspection, excluding those covered under exchange control regulations.

2. "Customs Administrations" shall mean, for the French Republic, the Directorate General of Customs and indirect Duties (Direction Generale des Douanes et Droits Indirects), and for the United States of America, the United States Customs Service, Department of the Treasury,

3. "Offense" shall mean any violation of customs laws or any attempt to violate said laws, as set forth in the domestic laws of each of the contracting parties.

Article 2

1. The Parties shall assist each other, through their Customs Administrations, for the purpose of preventing, investigating, recording and repressing violations of customs laws, as set forth in the provisions of this Convention.

2. The assistance that each contracting Party shall provide within the framework of this Convention shall be in compliance with laws and within the jurisdictional limits of its Customs Administration.

Article 3

1. The Customs Administrations are not required to furnish the assistance provided for in this Convention when said assistance may be prejudicial to the sovereignty, security of its State, law and order or any other vital interests.

2. The grounds for the refusal of any assistance shall be provided.

Article 4

1. Documents, material, and other information obtained in the application of this Convention may only be used for the purposes of said Convention, in particular, in administrative or legal procedures. They can only be used for other purposes if the Customs Administration which has provided them gives its express consent.

2. The information obtained in the application of the provisions of this Convention is considered confidential and enjoys the same protection accorded by the respective national laws with respect to information of the same nature.

Article 5

1. The assistance set forth in this Convention shall be furnished directly between Customs Administrations.

2. When the Customs Administration of the requested contracting Party does not have the authority to comply with a request from the Customs Administration of the requesting contracting Party for it is not within the scope of application of the Convention, it shall return the request to the requesting Party.

3. If the request can be satisfied in accordance with another cooperation agreement, the Customs Administration of the requested contracting Party can indicate which relevant authorities are concerned.

Article 6

1. At the request of the Customs Administration of one of the contracting Parties, the requested Party may conduct any investigations or inquiries, interrogate suspects, or question witnesses. The findings thereof shall be communicated to the requesting Party.

2. These investigations shall be conducted in accordance with the laws of the requested Party.

3. The Customs Administration of the requested Party may authorize representatives of the requesting Party to be present during operations covered under Paragraph 1 of this article.

Article 7

1. Either voluntarily or when so requested, the Customs Administrations shall:

(a) Inform the other Party whether merchandise exported from the territory of one of the Parties was legally imported into the territory of the other Party. The information shall indicate, upon request, the customs procedure used in the clearance of the merchandise.

(b) Furnish the other Party with information available concerning activities that may give rise to offenses in the territory of the other Party. In serious cases that could significantly harm the economy, public health, public security or any other vital interest of the other Party, no request is required for the provision of said information.

(c) Exchange information with a view to facilitating the identification, detection, and if necessary, seizure of merchandise or proceeds held by violators in the territory of the requesting Party and which is in violation of the customs laws set forth in Article 1.

2. When requested, the Customs Administrations shall provide each other with documents relating to the transportation and dispatch of merchandise and shall indicate the value and destination thereof, and any other element pertaining to the customs status of said merchandise.

3. At the request of the Customs Administration of the other party, each Customs Administration, insofar as possible, shall monitor, in particular:

(a) Transportation methods suspected of being used to commit offenses in the territory of the requesting Party,

(b) Merchandise identified by the requesting Party as the object of large-scale clandestine traffic being sent to its territory, and

(c) Persons known to the requesting Party to commit offenses or suspected of doing so.

4. In accordance with the laws and regulations in force in its territory, the requested Party shall, when requested, notify the appropriate persons residing there or instruct the competent authorities to notify said persons of any decision made or measure adopted by the requesting Party, which falls within the scope of this Convention.

Article 8

1. Requests for assistance pursuant to this Convention shall be made in writing, and shall be accompanied by the documents deemed useful. When the circumstances so require, requests may also be made verbally, provided they are immediately confirmed in writing.

2. Requests made pursuant to Paragraph 1 above, shall include the following:

(a) The authority making the request;

(b) The nature of the proceeding;

(c) The objective and reason for the request;

(d) The names and addresses of the parties concerned by the proceeding, if known;

(e) A brief description of the matter under consideration and the legal elements involved.

Article 9

1. The Customs Administration of one of the Parties shall, upon request, provide the Customs Administration of the other Party with the information, proof, or certified copies of documents regarding operations, detected or planned, which constitute or appear to constitute a violation of the custom laws of the requesting Party.

2. Original documents collected as part of an investigation conducted by one of the Parties at the request of the other Party may be forwarded to the Customs Administration of the latter when copies do not suffice. These documents shall be returned as soon as possible.

Article 10

1. At the request of the courts or authorities of one of the Parties before which infractions of customs laws are brought, the Customs Administration of the other Party may authorize its agents to appear as witnesses or experts before said courts or authorities. These agents shall give evidence, within the fixed limits of their authorization, regarding the findings made by them in the exercise of their duties. The request for their appearance should precisely state the case involved and the capacity in which the agent will be questioned. Documents and other materials, if considered essential to the proceedings by the requesting contracting Party, may be produced. The production thereof must be the result of a specific request.

2. Expenses incurred in the application of this article shall be borne by the requesting government.

Article 11

Subject to the provisions of Article 10 (2), the two contracting Parties waive, on both sides, any request for reimbursement of costs resulting from the application of this convention, except with regard to compensation paid for experts, witnesses, and interpreters who are not officials.

Article 12

When the Customs Administration of a contracting Party submits a request for assistance with which it could not itself comply, if the same request were submitted by the other contracting Party, this will be so indicated in the details of its request. The requested Customs Administration has complete latitude in determining the action to be taken regarding this request.

Article 13

1. The Customs Administrations of the two contracting Parties shall correspond directly with each other as needed for the application of this Convention. Disputes arising from the application of this Convention shall be settled, to the extent possible, by the Customs

Administrations of the Parties. In the event that it is not possible to reach a settlement by this means, the dispute shall be settled by common agreement between the two governments.

2. The Customs Administrations of the two contracting Parties agree to meet periodically, at the request of either Party, in order to review the implementation of this Convention.

Article 14

This Convention shall be applicable to the customs territory of the French Republic and to the customs territory of the United States of America.

Article 15

1. This Convention supersedes the Agreement between France and the United States of America relating to the suppression of customs frauds, concluded by means of an exchange of notes, December 10-12, 1936.

2. Each of the contracting Parties shall notify the other of the fulfillment of the constitutional procedures required with regard to the entry into force of this Convention, which shall take effect on the first day of the second month following the date of receipt of the last notification.

3. This Convention is concluded for an indefinite period. Either of the contracting Parties may terminate it at any time by written notification. Termination shall take effect six months after the date of notification to the Ministry of Foreign Affairs for France or the Department of State for the United States.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

Done at Paris, this 3rd day of December 1993, in duplicate, in the French and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the French Republic:

JEAN-DOMINIQUE COMOLLI

For the Government of United States of America:

GEORGE J. WEISE

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

CONVENTION D'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN
MATIÈRE DOUANIÈRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-
UNIS D'AMÉRIQUE

Le Gouvernement de la République Française

et

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique,

Ci-après dénommés les Parties,

Considérant que l'accord conclu par échange de lettres, les 10-12 décembre 1936, entre la France et les Etats-Unis d'Amérique, en vue de la répression des fraudes douanières, doit être remplacé par une convention ;

Considérant que les infractions aux lois douanières portent préjudice aux intérêts économiques, fiscaux, sociaux et culturels de leur Etat respectif aussi bien qu'aux intérêts légitimes du commerce, de l'industrie et de l'agriculture ;

Convaincus que la lutte contre les infractions aux lois douanières peut être rendue plus efficace par l'intensification de la coopération entre leurs administrations douanières ;

Et prenant en considération la recommandation du conseil de coopération douanière relative à l'assistance administrative mutuelle en date du 5 décembre 1953

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Aux fins de la présente convention, on entend par :

1. "Lois douanières" : l'ensemble des dispositions législatives et réglementaires que les administrations douanières sont chargées de faire appliquer à l'importation, à l'exportation et lors du transit de marchandises, que lesdites dispositions concernent les droits de douane ou tous autres droits et taxes, ou d'autres contrôles applicables aux mouvements transfrontaliers de marchandises et aux biens soumis à des mesures de surveillance, à l'exclusion de celles prévues par la réglementation des changes.

2. "Administrations douanières" : pour la République française, la Direction Générale des Douanes et Droits Indirects et pour les Etats-Unis d'Amérique, le United States Customs Service, Department of the Treasury

3. "Infraction" : toute violation des lois douanières ou toute tentative de violation de ces lois telle que définie par la législation interne de chacune des Parties contractantes.

Article 2

1. Les Parties se prêtent mutuellement assistance, par l'entremise de leurs administrations douanières, en vue de prévenir, rechercher, constater et poursuivre les infractions aux lois douanières conformément aux dispositions de la présente convention.

2. L'assistance que chacune des Parties contractantes est tenue de fournir dans le cadre de la présente convention s'effectue selon la législation et dans les limites de compétence de son administration douanière.

Article 3

1. Les administrations douanières ne sont pas tenues d'accorder l'assistance prévue par la présente convention dans le cas où cette assistance peut porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité de leur Etat, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels.

2. Tout refus d'assistance doit être motivé.

Article 4

1. Les documents, objets et autres informations obtenus en application de la présente convention ne peuvent être utilisés qu'aux fins de celle-ci, notamment dans les procédures administratives ou judiciaires. Ils ne peuvent être utilisés à d'autres fins que si l'administration douanière qui les a fournis y consent expressément.

2. Les informations communiquées en application des dispositions de la présente convention sont considérées comme confidentielles et bénéficient de la même protection que celle accordée par les législations nationales respectives aux informations de même nature.

Article 5

1. L'assistance prévue par la présente convention s'effectue directement entre les administrations douanières.

2. Lorsque l'administration douanière de la Partie requise n'a pas compétence pour répondre à une demande de l'administration douanière de la Partie requérante au motif que celle-ci n'entre pas dans le champ d'application de la convention, elle retourne la demande à ce service.

3. Elle peut, s'il apparaît possible de satisfaire à la demande en application d'un autre accord de coopération, indiquer l'organe ou le service dont relèvent les affaires internes dans ce domaine.

Article 6

1. Sur demande de l'administration douanière d'une des Parties contractantes, la Partie requise peut procéder à des investigations et à des enquêtes, à des interrogatoires de personnes suspectes et à des auditions de témoins. Elle en communique les résultats à la Partie requérante.

2. Il est procédé à ces investigations conformément aux règles de droit de la Partie requise.

3. L'administration douanière de la Partie requise peut autoriser des représentants de la Partie requérante à être présents aux opérations visées au paragraphe 1 du présent Article.

Article 7

1. Spontanément ou sur demande, les administrations douanières

a) Se font savoir mutuellement si les marchandises exportées à partir du territoire de l'une des Parties ont été importées légalement sur le territoire de l'autre Partie. L'information indique, sur demande, la procédure douanière appliquée pour le dédouanement des marchandises

b) Se communiquent les informations dont elles disposent concernant les activités qui peuvent occasionner des infractions sur le territoire de l'autre Partie. Dans les affaires graves pouvant porter un préjudice important à l'économie, la santé publique, la sécurité publique ou à tout autre intérêt essentiel de l'autre Partie, ces informations sont communiquées sans qu'il soit besoin d'en faire la demande ;

c) Échangent des renseignements en vue de faciliter l'identification, la détection et, le cas échéant, la saisie des produits détenus par les auteurs d'infractions sur le territoire de la Partie requérante en violation des lois douanières définies à l'Article 1.

2. Les administrations douanières se communiquent, sur demande, les documents relatifs au transport et à l'expédition des marchandises et indiquent la valeur, la destination de ces marchandises et tout autre élément afférent à la situation douanière des marchandises.

3. Sur demande de l'administration douanière de l'autre Partie, chaque administration douanière exerce, dans la mesure de ses moyens, une surveillance spéciale sur :

a) Les moyens de transport suspectés d'être utilisés pour commettre des infractions sur le territoire de la Partie requérante ;

b) Les marchandises désignées par la Partie requérante comme faisant l'objet d'un important trafic clandestin à destination de son territoire ;

c) Les personnes dont la Partie requérante sait qu'elles se livrent à des infractions ou qu'elle soupçonne de le faire.

4. Sur demande, la Partie requise notifie, conformément aux lois et règlements en vigueur sur son territoire, aux personnes concernées résidant sur celui-ci, ou leur fait notifier par les autorités compétentes, toutes décisions ou mesures prises par la Partie requérante qui entrent dans le champ d'application de la présente convention.

Article 8

1. Les demandes d'assistance formulées sur la base de la présente convention sont présentées par écrit et accompagnées des documents jugés utiles. Lorsque les circonstances l'exigent, des demandes peuvent également être exprimées verbalement à condition d'être immédiatement confirmées par écrit.

2. Les demandes formulées en application du paragraphe 1 ci-dessus, doivent indiquer les éléments suivants :

- a) L'autorité qui présente la demande ;
- b) La nature de la procédure ;
- c) L'objet et le motif de la demande
- d) Les noms et adresses des personnes concernées par la procédure, si elles sont connues ;
- e) Un bref exposé de l'affaire et des aspects juridiques.

Article 9

1. Sur demande, l'administration douanière de l'une des Parties fournit à l'administration douanière de l'autre Partie, les renseignements, éléments de preuve ou copies certifiées conformes de documents, concernant les opérations constatées ou projetées qui constituent ou semblent constituer une infraction aux lois douanières de la Partie requérante.

2. Les documents originaux recueillis dans le cadre d'une enquête exécutée par l'une des Parties à la demande de l'autre Partie pourront être transmis aux administrations douanières de cette dernière lorsque des copies ne suffisent pas. Ces documents devront être restitués dans les plus brefs délais.

Article 10

1. Sur demande des tribunaux ou autorités de l'une des Parties, ayant à connaître des infractions aux lois douanières, l'administration douanière de l'autre Partie peut autoriser ses agents à comparaître comme témoins ou experts devant lesdits tribunaux ou autorités. Ces agents déposent, dans les limites fixées par l'autorisation, sur les constatations faites par eux dans l'exercice de leurs fonctions. La demande de comparution doit préciser notamment dans quelle affaire et en quelle qualité l'agent sera interrogé. Les pièces et documents, s'ils sont considérés comme essentiels au regard de la procédure par la Partie requérante, peuvent être produits. Leur production doit résulter d'une demande spécifique.

2. Les frais entraînés par l'application du présent Article sont à la charge du Gouvernement requérant.

Article 11

Sous réserve des dispositions de l'Article 10.2, les Parties contractantes renoncent de part et d'autre à toute demande de remboursement de frais résultant de l'application de la présente convention, sauf en ce qui concerne les indemnités versées aux experts, témoins et interprètes, qui ne sont pas fonctionnaires.

Article 12

Lorsque l'administration douanière d'une Partie contractante présente une demande d'assistance à laquelle elle ne pourrait elle-même donner suite, si la même demande lui était

présentée par l'autre Partie contractante, elle signale le fait dans l'exposé de sa demande. L'administration requise a toute latitude pour déterminer la suite à donner à cette demande.

Article 13

1. Les administrations douanières des deux Parties contractantes correspondent directement entre elles, en tant que de besoin, pour l'application de la présente convention et règlent, autant que possible, les différends survenus relativement à l'application de cette convention. Au cas où il ne serait pas possible d'arriver à un règlement par cette voie, le différend est réglé d'un commun accord par les deux Gouvernements.

2. Les administrations douanières des deux Parties contractantes conviennent de se réunir périodiquement, à la demande de l'une ou de l'autre d'entre elles, afin d'examiner les modalités d'application de la présente convention.

Article 14

Le champ d'application de la présente convention s'étend au territoire douanier de la République française et au territoire douanier des Etats-Unis d'Amérique.

Article 15

1. La présente convention abroge et remplace l'accord en vue de la répression des fraudes douanières conclu par échange de lettres, les 10-12 décembre 1936, entre la France et les Etats-Unis d'Amérique.

2. Chacune des Parties contractantes notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur de la présente convention, qui prendra effet le premier jour du deuxième mois suivant la date de la réception de la dernière notification.

3. Cette convention est conclue pour une durée illimitée, chaque Partie contractante pouvant la dénoncer à tout moment par notification écrite. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la notification au Ministère des affaires étrangères pour la France ou au Département d'Etat pour les Etats-Unis d'Amérique.

En foi de quoi, les représentants des deux Gouvernements, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente convention.

Fait à Paris le 3 décembre 1993 en double exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République française :

JEAN-DOMINIQUE COMOLLI

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

GEORGE J. WEISE

